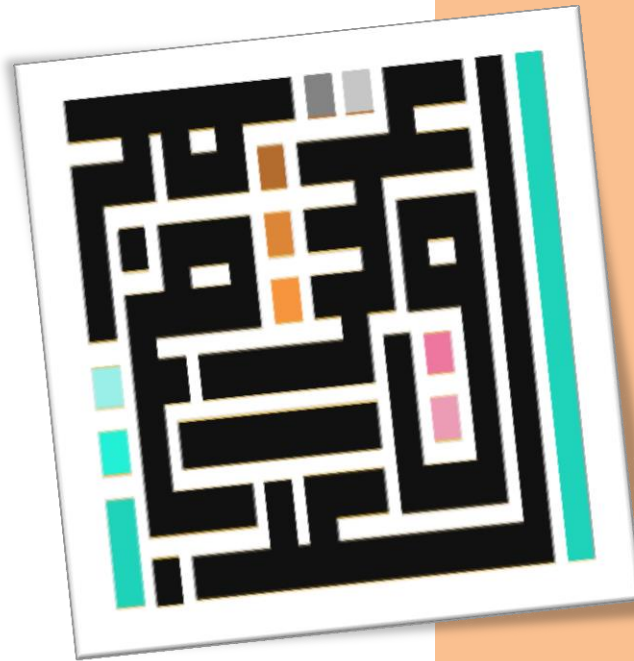


TEXTE

SESSION 9

Les passionnés de la langue arabe



RETROUVEZ-NOUS SUR :

- Le web : <http://www.les-passionnes-de-la-langue-arabe.com>
- Facebook : <https://www.facebook.com/groups/Lespassionnesdelalanguearabe/>
- YouTube : <https://www.youtube.com/user/passionlanguearabe>



Extrait de l'ouvrage *Le discours décisif*, Averroès / Ibn Rushd.

Texte non vocalisé :

مقتطف من كتاب فصل المقال وتقرير ما بين الشريعة والحكمة

من الاتصال

1

قال الفقيه الإمام القاضي العلامة الأوحى أبو الوليد محمد بن أحمد بن رشد: أما بعد حمد الله بجميع محامده، والصلاة على محمد عبده المصطفى ورسوله، فإن الغرض من هذا القول أن نفحص، على جهة النظر الشرعي، هل النظر في الفلسفة وعلوم المنطق مباح بالشرع، أم محظور، أم مأمور به، إما على جهة النذب وإما على جهة الوجوب. فنقول:

إن كان فعل الفلسفة ليس شيئاً أكثر من النظر في الموجودات واعتبارها من جهة دلالتها على الصانع، أعني من جهة ما هي مصنوعات فإن الموجودات إنما تدلّ على الصانع بمعرفة صنعها، وإنه كلما كانت المعرفة بصنعها أتمّ، كانت المعرفة بالصانع أتمّ، وكان الشرع قد ندب على اعتبار الموجودات وحثّ على ذلك، فبيّن أن ما يدلّ عليه هذا الاسم إما واجب بالشرع، وإما مندوب إليه.

فأما أنّ الشرع دعا إلى اعتبار الموجودات بالفعل، وتطلّب معرفتها به، فذلك بيّن في غير ما آية من كتاب الله -تبارك وتعالى- مثل قوله: "فاعتبروا يا أولي الأبصار"، وهذا نصّ على وجوب استعمال القياس العقليّ، أو العقليّ والشرعيّ معاً، ومثل قوله

- تعالى - : "أو لم ينظروا في ملكوت السموات والأرض وما خلق الله من شيء"



وهذا نصّ بالحثّ على النظر في جميع الموجودات. وأعلم الله - تعالى - أنّ ممّن خصّه بهذا العلم وشرفه به إبراهيم - عليه السلام - فقال - تعالى - : "وكذلك نري إبراهيم ملكوت السموات والأرض" الآية، وقال - تعالى - : "أفلا ينظرون إلى الإبل كيف خلقت وإلى السماء كيف رفعت". وقال : "[...] ويتفكّرون في خلق السموات والأرض"، إلى غير ذلك من الآيات التي لا تحصى كثرة.

وإذا تقرّر أنّ الشرع أوجب النظر بالعقل في الموجودات واعتبارها، وكان الاعتبار ليس شيئاً أكثر من استنباط المجهول من المعلوم، واستخراجه منه - وهذا هو القياس، أو بالقياس - فواجب أن نجعل نظرنا في الموجودات بالقياس العقلي. وبين أنّ هذا النحو من النظر الذي دعا إليه الشرع وحثّ عليه هو أتمّ أنواع النظر بأنّه أنواع القياس، وهو المسمّى "برهاناً".

Texte vocalisé :

مُقْتَطَفٌ مِنْ كِتَابِ فَصْلِ الْمَقَالِ وَتَقْرِيرِ مَا بَيْنَ الشَّرِيعَةِ وَالْحِكْمَةِ

مِنَ الْإِتِّصَالِ

قَالَ الْفَقِيهُ الْإِمَامُ الْقَاضِي الْعَلَامَةُ الْأَوْحَدُ أَبُو الْوَلِيدِ مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ رُشْدٍ: أَمَا بَعْدَ حَمْدِ اللَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ، وَالصَّلَاةِ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِهِ الْمُصْطَفَى وَرَسُولِهِ، فَإِنَّ الْغَرَضَ مِنْ هَذَا الْقَوْلِ أَنْ نَفْحَصَ، عَلَى جِهَةِ النَّظَرِ الشَّرْعِيِّ، هَلِ النَّظَرُ فِي الْفَلْسَفَةِ وَعُلُومِ الْمَنْطِقِ مُبَاحٌ بِالشَّرْعِ، أَمْ مَحْظُورٌ، أَمْ مَأْمُورٌ بِهِ، إِمَّا عَلَى جِهَةِ النَّدْبِ وَإِمَّا عَلَى جِهَةِ الْوُجُوبِ. فَتَقُولُ:



إِنْ كَانَ فِعْلُ الْفَلَسَفَةِ لَيْسَ شَيْئًا أَكْثَرَ مِنَ النَّظَرِ فِي الْمَوْجُودَاتِ وَاعْتِبَارِهَا مِنْ جِهَةٍ دَلَّالَتِهَا عَلَى الصَّنَاعِ، أَعْنَى مِنْ جِهَةٍ مَا هِيَ مَصْنُوعَاتٌ فَإِنَّ الْمَوْجُودَاتِ إِنَّمَا تَدُلُّ عَلَى الصَّنَاعِ بِمَعْرِفَةِ صَنَعَتِهَا، وَإِنَّهُ كُلَّمَا كَانَتِ الْمَعْرِفَةُ بِصَنَعَتِهَا أَتَمَّ، كَانَتِ الْمَعْرِفَةُ بِالصَّنَاعِ أَتَمَّ، وَكَانَ الشَّرْعُ قَدْ نَدَبَ عَلَى اعْتِبَارِ الْمَوْجُودَاتِ وَحَثَّ عَلَى ذَلِكَ، فَبَيَّنَ أَنَّ مَا يَدُلُّ عَلَيْهِ هَذَا الْأَسْمُ إِمَّا وَاجِبٌ بِالشَّرْعِ، وَإِمَّا مَدْنُوبٌ إِلَيْهِ.

فَأَمَّا أَنْ الشَّرْعَ دَعَا إِلَى اعْتِبَارِ الْمَوْجُودَاتِ بِالْفِعْلِ، وَتَطَلَّبَ مَعْرِفَتَهَا بِهِ، فَذَلِكَ بَيِّنٌ فِي غَيْرِ مَا آيَةٍ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ - تَبَارَكَ وَتَعَالَى - مِثْلَ قَوْلِهِ : "فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ"، وَهَذَا نَصٌّ عَلَى وُجُوبِ اسْتِعْمَالِ الْقِيَاسِ الْعَقْلِيِّ، أَوْ الْعَقْلِيِّ وَالشَّرْعِيِّ مَعًا، وَمِثْلَ قَوْلِهِ - تَعَالَى - : "أَوْ لَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ" وَهَذَا نَصٌّ بِالْحَثِّ عَلَى النَّظَرِ فِي جَمِيعِ الْمَوْجُودَاتِ. وَأَعْلَمَ اللَّهُ - تَعَالَى - أَنَّ مِمَّنْ خَصَّهُ بِهَذَا الْعِلْمِ وَشَرَّفَهُ بِهِ إِبْرَاهِيمَ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - فَقَالَ - تَعَالَى - : "وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ" الْآيَةَ، وَقَالَ - تَعَالَى - : "أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ". وَقَالَ : "[...] وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ"، إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْآيَاتِ الَّتِي لَا تُحْصَى كَثْرَةً.

وَإِذَا تَقَرَّرَ أَنَّ الشَّرْعَ قَدْ أَوْجَبَ النَّظَرَ بِالْعَقْلِ فِي الْمَوْجُودَاتِ وَاعْتِبَارِهَا، وَكَانَ الْأَعْتِبَارُ لَيْسَ شَيْئًا أَكْثَرَ مِنْ اسْتِنْبَاطِ الْمَجْهُولِ مِنَ الْمَعْلُومِ، وَاسْتِخْرَاجِهِ مِنْهُ - وَهَذَا هُوَ الْقِيَاسُ، أَوْ بِالْقِيَاسِ - فَوَاجِبٌ أَنْ نَجْعَلَ نَظْرَنَا فِي الْمَوْجُودَاتِ بِالْقِيَاسِ الْعَقْلِيِّ. وَبَيِّنٌ أَنَّ هَذَا النَّحْوَ مِنَ النَّظَرِ الَّذِي دَعَا إِلَيْهِ الشَّرْعُ وَحَثَّ عَلَيْهِ هُوَ أَتَمُّ أَنْوَاعِ النَّظَرِ بِأَتَمِّ أَنْوَاعِ الْقِيَاسِ، وَهُوَ الْمُسَمَّى "بُرْهَانًا".



Traduction de Marc Geoffroy:

Le docteur de la Loi prééminent, juge et savantissime unique de par sa science, Abû-l-Walîd Muḥammad ibn Aḥmad Ibn Ruṣhd, a dit: ayant louangé Dieu de toutes les louanges qui lui sont dues, et appelé la prière et le salut sur Moḥammed, Son serviteur élu et Son envoyé, [disons que] le propos de ce discours est de rechercher, dans la perspective de l'examen juridique, si l'étude de la philosophie et des sciences de la logique est permise par la Loi révélée, ou bien condamnée par elle, ou bien encore prescrite, soit en tant que recommandation, soit en tant qu'obligation. Nous disons donc:

Si l'acte de philosopher ne consiste en rien d'autre que dans l'examen rationnel des étants, et dans le fait de réfléchir sur eux, en tant qu'ils constituent la preuve de l'existence de l'Artisan, c'est-à-dire qu'ils sont [analogues à] des artefacts - car de fait, c'est dans la seule mesure où l'on en connaît la fabrique que les étants constituent une preuve de l'existence de l'Artisan ; et la connaissance de l'Artisan est d'autant plus parfaite qu'est parfaite la connaissance des étants dans leur fabrique ; et si la révélation recommande bien aux hommes de réfléchir sur les étants et les y encourage, alors il est évident que l'activité désignée sous le nom de philosophie est, en vertu de la Loi révélée, soit obligatoire, soit recommandée.

Que la révélation nous appelle à réfléchir sur les étants en faisant usage de la raison, et exige de nous que nous les connaissions par ce moyen, voilà qui appert à l'évidence de maints versets du Livre de Dieu -béni et exalté soit-Il. En témoigne, par exemple, l'énoncé divin: "Réfléchissez donc, ô vous qui êtes doués de clairvoyance", qui est une énonciation univoque du caractère obligatoire de l'usage du syllogisme rationnel, ou du syllogisme rationnel et juridique tout à la fois; ou par l'énoncé divin: "Que n'examinent-ils le royaume des cieux et de la terre et toutes les choses que Dieu a créées", encouragement énoncé de manière univoque à l'examen rationnel de tous les étants. Dieu -exalté soit-Il- a enseigné que parmi ceux qu'Il a distingués et honorés en leur conférant cette science fut Abraham - sur lui la paix. Il dit en effet: "Ainsi fîmes-nous voir à Abraham le royaume des cieux et de la terre", etc., jusqu'à la fin du verset ; ou encore: "N'ont-ils point examiné les chameaux, comment ils ont été créés? Et le ciel, comment il a été élevé ? " ; ou encore : "[...] et qui méditent sur la création des cieux et de la terre"; ou d'autres innombrables versets encore.

Puisqu'il est donc bien établi que la Révélation déclare obligatoire l'examen des étants au moyen de la raison et la réflexion sur ceux-ci, et que par ailleurs, réfléchir n'est rien d'autre qu'inférer, extraire l'inconnu du connu -



ce en quoi consiste en fait le syllogisme, ou qui s'opère au moyen de lui -, alors nous avons l'obligation de recourir au syllogisme rationnel pour l'examen des étants. Il est évident, en outre, que ce procédé d'examen auquel appelle la Révélation, et qu'elle encourage, est nécessairement celui qui est le plus parfait et qui recourt à l'espèce de syllogisme la plus parfaite, que l'on appelle "démonstration".

